

Tyczyn, dnia 3 października 2012 roku

Zapytanie ofertowe nr 23/RTRP/2012
na świadczenie usługi tłumaczenia ustnego konferencyjnego

1. ZAMAWIAJĄCY

Regionalne Towarzystwo Rolno-Przemysłowe „Dolina Strugu”.

ul. Myśliwska 16, 36-030 Błazowa

Osoba upoważniona przez Zamawiającego do bieżących kontaktów, w tym udzielania odpowiedzi na zapytania oferentów: Józef Rutka tel. 17 230 55 77

2. TYTUŁ PROJEKTU

Wieloaspektowy Program Rozwoju „Sami Sobie” w mikroregionie „Dolina Strugu”, realizowany przez Regionalne Towarzystwo Rolno – Przemysłowe „Dolina Strugu”, współfinansowany przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej

3. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia ustnego konferencyjnego w czasie trwania posiedzenia Komisji Przyznającej Dotacje zorganizowanego w dniu 15 października 2012 r. w Tyczynie 36-020, ul. Kościuszki 8 o godz.10.00

Zamawiający zgłasza następujące zapotrzebowanie względem tłumaczenia :

- ❖ czas trwania usługi to 8 godzin
- ❖ tłumaczenie z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski,
- ❖ specyfika tłumaczenia: usługa będzie dotyczyć tłumaczenia wypowiedzi specjalistów (branża Urzędy i Instytucje .Organizacje pozarządowe)
- ❖ Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.
- ❖ Zamawiający dopuszcza udział podwykonawców w zamówieniu.

4. WARUNKI STAWIANE WYKONAWCY:

- a) posiadanie uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
- b) posiadanie wiedzy i doświadczenia,
- c) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,



Regionalne Towarzystwo Rolno-Przemysłowe „Dolina Strugu”
ul. Myśliwska 16; 36-030 Błazowa
Tel.: +48 17 230 55 77
Fax : +48 17 230 12 10
e-mail: strug@intertele.pl
www.dolinastrugu.pl

d) posiadanie umiejętności potrzebnych do zrealizowania zamówienia

Oferent przedstawi dokumenty potwierdzające umiejętności lub przebyte kursy oraz wykaz ważniejszych tłumaczeń.

5. TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin wykonania zamówienia: **15 października 2012 r**

7. OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

Podana cena musi obejmować wszystkie koszty związane z usługą z uwzględnieniem wszystkich opłat i podatków. Cena musi być podana w złotych polskich. Cena zostanie ustalona na okres obowiązywania umowy i nie będzie podlegać zmianom. Ocenie podlegać będzie cena brutto oferty.

8. KRYTERIUM OCENY OFERT

Cena – 100%

9. SPOSÓB SKŁADANIA OFERT

Oferty należy składać pisemnie w terminie określonym w niniejszym zapytaniu ofertowym.

10. SPOSÓB PRZYGOTOWANIA OFERT

Ofertę sporządzoną w języku polskim, w formie pisemnej, na maszynie lub komputerze, podpisaną w sposób nieścieralny należy umieścić w zabezpieczonej kopercie z dopiskiem **Zapytanie ofertowe nr 23/RTRP/2012**

Do przygotowania oferty właściwy będzie formularz ofertowy, stanowiący załącznik do niniejszego zapytania.

11. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERT

Pisemne oferty prosimy przysyłać lub dostarczyć do siedziby Regionalnego Towarzystwa Rolno-Przemysłowego „Dolina Strugu”, ul. Myśliwska 16, 36-030 Błazowa w terminie do dnia 10.10.2012 r. do godz. 14:00.

Załączniki:

1. Formularz ofertowy – Załącznik nr 1
2. Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia- Załącznik nr 2
3. Wzór klauzuli antykorupcyjnej- Załącznik nr 3
4. Wzór umowy – Załącznik nr 4



Załącznik nr 1

.....
(miejsowość i data)

WYKONAWCA (PIECZĄTKA)

.....

.....
(nazwa i adres siedziby wykonawcy)

.....
(telefon, fax)

FORMULARZ OFERTY

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe Regionalnego Towarzystwa Rolno-Przemysłowego „Dolina Strugu” na usługę: Tłumaczenie ustne konferencyjne, przekładam – przekładamy niniejszą ofertę.

Oferuję wykonanie całego zamówienia, zgodnie z wszystkimi wymaganiami zawartymi w zapytaniu ofertowym.

Oświadczam, że będę związany ofertą w okresie do dnia 15.10.2012 r.

Oferuję usługi tłumaczenia ustnego w czasie trwania posiedzenia Komisji Przyznającej Dotacje za całkowitą cenę ryczałtową:

w kwocie nettozł. /(słownie:zł.)
Łączna wartość zamówienia(brutto) wynosizł.(słownie:.....zł.)

Oświadczam, że w cenie oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania zamówienia.

Do niniejszego formularza są załączone i stanowią integralną część niniejszej oferty, następujące dokumenty:

1. Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia- Załącznik nr 2
2. Wzór klauzuli antykorupcyjnej- Załącznik nr 3
3. Wzór umowy – Załącznik nr 4



Załącznik nr 2

**OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU
W POSTĘPOWANIU O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA**

W odpowiedzi na zapytanie ofertowe Regionalnego Towarzystwa Rolno-Przemysłowego „Dolina Strugu” z siedzibą w Błażowej na: „usługi tłumaczenia ustnego konferencyjnego oświadczam, że spełniam/my warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia określone w zapytaniu ofertowym dotyczące:

- a) posiadania uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności,
- b) posiadania wiedzy i doświadczenia,
- c) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym,
- d) posiadanie umiejętności potrzebnych do zrealizowania zamówienia

.....
imię i nazwisko oraz podpis uprawnionego przedstawiciela Wykonawcy



Załącznik nr 3

Miejscowość i data

Pieczęć firmowa

Klauzula antykorupcyjna

Oświadczam, że nie oferowałem ani nie dawałem żadnych korzyści majątkowych w celu wpłynięcia na postępowanie/a o udzielenie zamówienia/zamówień publicznego/ych nr **23/RTRP/SC/2012** w ramach Projektu pn. Wieloaspektowy Program rozwoju „Sami Sobie” w mikroregionie „Dolina Strugu” w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy lub wynik takiego postępowania/ni w sposób sprzeczny z prawem lub dobrymi obyczajami oraz, że nie brałem udziału w jakichkolwiek porozumieniach lub ustaleniach pomiędzy Wykonawcami, które miałyby na celu wpłynięcie na postępowanie/a o udzielenie zamówienia/zamówień publicznego/ych lub wynik takiego postępowania/ni w sposób sprzeczny z prawem lub dobrymi obyczajami.

.....
miejsowość, data

.....
podpis osoby upoważnionej
do reprezentowania Wykonawcy



Załącznik nr 4

WZÓR UMOWY NR ...

zawarta w

pomiędzy

Regionalnym Towarzystwem Rolno Przemysłowym „Dolina Strugu”, 36-030 Błazowa,
ul. Myśliwska 16,
reprezentowaną przez:

1. Marka Ząbka – Prezesa Zarządu
2. Janusza Skotnickiego – Członka Zarządu

zwanym dalej Zleceniodawcą.

a

zwanym dalej Zleceniobiorcą,

§ 1

1. Strony oświadczają że Umowa została zawarta w wyniku postępowania konkursowego.

§ 2

1. Przedmiotem umowy, zwanym dalej „Zamówieniem”, jest: usługa tłumaczenia ustnego konferencyjnego w związku z realizacją projektu pt. „Wieloaspektowy Program Rozwoju „Sami Sobie” w mikroregionie „Dolina Strugu”, realizowanego przez Regionalne Towarzystwo Rolno – Przemysłowe “Dolina Strugu” współfinansowanego przez Szwajcarię w ramach szwajcarskiego programu współpracy z nowymi krajami członkowskimi Unii Europejskiej.
2. Zamówienie obejmuje tłumaczenie z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski w dniu 15.10.2012r. Czas trwania usługi to 8 godzin.

§ 3

1. Za realizację Zamówienia określonego w § 2, Strony ustalają wynagrodzenie w wysokości zł. brutto (słownie:00/100).
2. Zapłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1, dokonana będzie dokonana przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Zleceniobiorcę w terminie 14 dni kalendarzowych od dnia otrzymania przez Zleceniobiorcę prawidłowo wystawionego rachunku/faktury poprzedzonej podpisaniem protokołem wykonania usługi.
3. Adresem dla doręczenia Zleceniodawcy rachunku/faktury jest:
Regionalne Towarzystwo Rolno-Przemysłowe „Dolina Strugu”
ul. Myśliwska 16, 36-030 Błazowa.
4. Jako dzień zapłaty Strony ustalają dzień wydania dyspozycji przelewu z rachunku bankowego Zleceniodawcy.



§ 4

1. Do współpracy w sprawach związanych z wykonaniem Umowy upoważnia się:

- 1) ze strony Zleceniodawcy:
- 2) ze strony Zleceniobiorcy:

§ 5

W sprawach nie uregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.

§ 6

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach: jeden dla Zleceniobiorcy, i jeden dla Zleceniodawcy

.....

Zleceniodawca

.....

Zleceniobiorca

